

Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

► **B**

NARIADENIE RADY (ES) č. 625/2009
zo 7. júla 2009
o spoločných pravidlách pre dovozy z určitých tretích krajín
(kodifikované znenie)
(Ú. v. EÚ L 185, 17.7.2009, s. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
► <u>M1</u>	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 37/2014 z 15. januára 2014	L 18	1	21.1.2014



NARIADENIE RADY (ES) č. 625/2009

zo 7. júla 2009

o spoločných pravidlách pre dovozy z určitých tretích krajín

(kodifikované znenie)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na nástroje zavádzajúce spoločnú organizáciu poľnohospodárskeho trhu a na nástroje týkajúce sa spracovaných poľnohospodárskych výrobkov prijaté pri výkone článku 308 zmluvy, najmä na ustanovenia tých nástrojov, ktoré povoľujú odchýlku od všeobecnej zásady, že všetky množstevné obmedzenia alebo opatrenia s rovnakým účinkom môžu byť nahradené výhradne opatreniami ustanovenými v tých istých nástrojoch,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 519/94 zo 7. marca 1994 o spoločných pravidlách pre dovozy z určitých tretích krajín ⁽¹⁾ bolo opakovane podstatným spôsobom zmenené a doplnené ⁽²⁾. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.
- (2) Spoločná obchodná politika by sa mala zakladať na jednotných zásadách.
- (3) Podľa článku 14 zmluvy od 1. januára 1993 vnútorný trh pozostáva z oblastí bez vnútorných hraníc, v ktorej je zabezpečený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu.
- (4) Uskutočnenie spoločnej obchodnej politiky v súvislosti s pravidlami pre dovoz je jediným spôsobom na zabezpečenie toho, aby pravidlá vzťahujúce sa na obchodovanie Spoločenstva s tretími krajinami správne odzrkadľovali integráciu trhov.
- (5) Väčšia jednota pravidiel pre dovozy by mala byť dosiahnutá ustanovením, pokiaľ je to možné vzhľadom na konkrétne vlastnosti hospodárskeho systému v predmetných tretích krajinách, ustanovení podobných ustanoveniam uplatneným podľa spoločných pravidiel pre ostatné tretie krajiny.
- (6) Spoločné pravidlá uplatniteľné na dovoz sa taktiež uplatňujú na výrobky uhlia a ocele bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek opatrenia vykonávajúce dohodu, ktorá sa osobitne týka týchto výrobkov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 67, 10.3.1994, s. 89.

⁽²⁾ Pozri prílohu III.

▼B

- (7) Liberalizácia dovozov, konkrétne absencia akýchkoľvek kvantitatívnych obmedzení, by mala tvoriť východiskový bod pre pravidlá Spoločenstva.
- (8) V prípade niektorých výrobkov by mala Komisia preverovať dovozné náležitosti a podmienky, dovozné trendy, rôzne aspekty hospodárskej a obchodnej situácie a opatrenia, ktoré je potrebné prípadne prijať.
- (9) V súvislosti s týmito výrobkami sa možno ukáže, že je potrebný dohľad Spoločenstva nad niektorými z týchto dovozov.
- (10) Komisia a Rada by mali prijať ochranné opatrenia vyžadované záujmami Spoločenstva, s náležitým ohľadom na existujúce medzinárodné záväzky.
- (11) Avšak sa môže ukázať, že dohľad alebo ochranné opatrenia obmedzené na jeden alebo viaceré regióny Spoločenstva sú vhodnejšie ako opatrenia vzťahujúce sa na celé Spoločenstvo. Avšak by také opatrenia mali byť povolené len výnimočne a v prípade, ak neexistuje iná alternatíva. Je potrebné zabezpečiť, že také opatrenia sú dočasné a v minimálnom rozsahu narúšajú fungovanie vnútorného trhu.
- (12) Ak sa uplatňuje dohľad Spoločenstva, malo by prepustenie dotknutých výrobkov do voľného obehu podliehať predloženiu dokumentu dohľadu, spĺňajúceho jednotné kritériá. Tento dokument by mal byť na základe jednoduchej žiadosti dovozcu vydaný orgánmi členských štátov v rámci určitého obdobia, bez toho aby tým dovozca získal právo dovážať. Dokument dohľadu by preto mal byť platný iba v období, počas ktorého zostávajú dovozné pravidlá nezmenené.
- (13) V záujme dobrého správneho riadenia a na pomoc účastníkom hospodárskeho styku Spoločenstva je potrebné vhodne prispôbiť obsah a formu dokumentu dohľadu tlačivom pre spoločné dovozné licencie ustanovené v nariadení Komisie (ES) č. 738/94 z 30. marca 1994, ktorým sa ustanovujú niektoré pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 520/94, ktorým sa ustanovuje postup Spoločenstva pri spravovaní množstvových kvót⁽¹⁾; nariadení Komisie (ES) č. 3168/94 z 21. decembra 1994, ktorým sa zavádza dovozná licencia Spoločenstva v oblasti uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 517/94 o spoločných pravidlách pre dovoz textilných výrobkov z niektorých tretích krajín, ktoré nie sú zahrnuté v bilaterálnych dohodách, protokoloch alebo iných dojednaniach, alebo ktoré nepodliehajú iným osobitným dovozným pravidlám Spoločenstva, a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré ustanovenia tohto nariadenia⁽²⁾, a nariadení Komisie (ES) č. 3169/94 z 21. decembra 1994, ktorým sa dopĺňa príloha III k nariadeniu Rady (EHS) č. 3030/93 o spoločných pravidlách pre dovoz určitých textilných výrobkov z tretích krajín a ktorým sa stanovuje dovozná licencia Spoločenstva v oblasti uplatňovania tohto nariadenia⁽³⁾, s prihliadnutím na technické vlastnosti dokumentu dohľadu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 87, 31.3.1994, s. 47.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 335, 23.12.1994, s. 23.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 335, 23.12.1994, s. 33.

▼B

- (14) Je v záujme Spoločenstva, aby si Komisia a členské štáty v čo najväčšej možnej miere vymieňali informácie vyplývajúce z dohľadu Spoločenstva.
- (15) Je potrebné prijať presné kritériá na zhodnotenie možnej vážnej ujmy a začať prešetrovanie, no naďalej umožniť Komisii uplatniť v naliehavých prípadoch vhodné opatrenia.
- (16) Z tohto dôvodu by mali byť zavedené podrobné ustanovenia o začatí prešetrovania, o potrebných kontrolách a inšpekciách, o vypočúvaní príslušných osôb, o zaobchádzaní so získanými informáciami a o kritériách posudzovania ujmy.
- (17) Ustanovenia o prešetrovaní zavedené týmto nariadením neovplyvňujú pravidlá Spoločenstva alebo vnútroštátne pravidlá týkajúce sa služobného tajomstva.
- (18) Je tiež potrebné stanoviť lehoty pre začatie prešetrovania a pre stanovenie, či sú opatrenia vhodné alebo nie, s cieľom zabezpečiť, aby boli tieto stanovenia uskutočnené rýchlo, aby sa zvýšila právna istota pre dotknuté hospodárske subjekty.
- (19) V záujme jednotnosti pravidiel pre dovozy, by mali byť formality, ktoré musia dovozcovia uskutočniť, zjednodušené a mali by byť totožné bez ohľadu na miesto preclenia tovaru. Je preto potrebné ustanoviť, že všetky formality by mali byť vykonávané s použitím tlačív zodpovedajúcich vzorom priloženým k tomuto nariadeniu.
- (20) Dokumenty dohľadu vystavené v súvislosti s opatreniami dohľadu Spoločenstva by mali byť platné v rámci Spoločenstva bez ohľadu na vydávajúci členský štát.
- (21) Textilné výrobky nariadenia Rady (ES) č. 517/94 zo 7. marca 1994 o spoločných predpisoch pre dovoz textilných výrobkov z určitých tretích krajín, na ktoré sa nevzťahujú bilaterálne dohody, protokoly a iné dojednania alebo iné osobitné dovozné predpisy Spoločenstva⁽¹⁾, podliehajú osobitnému zaobchádzaniu na úrovni Spoločenstva a na medzinárodnej úrovni. Preto by mali byť úplne vylúčené z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I
VŠEOBECNÉ ZÁSADY

Článok 1

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na dovoz výrobkov s pôvodom v tretích krajinách uvedených v prílohe I s výnimkou textilných výrobkov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 517/94.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 67, 10.3.1994, s. 1.

▼B

2. Dovoz výrobkov uvedených v odseku 1 do Spoločenstva sa uskutočňuje voľne a teda nepodlieha žiadnym množstevným obmedzeniam bez toho, aby boli dotknuté opatrenia, ktoré môžu byť prijaté podľa kapitoly V.

KAPITOLA II

KONZULTAČNÝ A INFORMAČNÝ POSTUP SPOLOČENSTVA*Článok 2*

Členské štáty informujú Komisiu, ak by si dovozné trendy vyžadovali opatrenia dohľadu alebo ochranné opatrenia. Táto informácia musí obsahovať dostupné dôkazy na základe kritérií stanovených v článku 8. Komisia bezodkladne odovzdá tieto informácie členským štátom.

▼M1*Článok 4*

1. Komisii pomáha Výbor pre ochranné opatrenia zriadený na základe nariadenia Rady (ES) č. 260/2009 ⁽¹⁾. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 ⁽²⁾.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 4 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

4. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 8 nariadenia (EÚ) č. 182/2011 v spojení s jeho článkom 5.

▼B

KAPITOLA III

POSTUP SPOLOČENSTVA PRE PREŠETROVANIE*Článok 5***▼M1**

1. Ak je Komisii zrejme, že existujú dostatočné dôkazy odôvodňujúce prešetrovanie, Komisia začne prešetrovanie do jedného mesiaca odo dňa prijatia informácií od členského štátu a uverejní oznámenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Uvedené oznámenie:

▼B

a) obsahuje zhrnutie obdržaných informácií a stanovuje, že všetky ďalšie relevantné informácie sa majú oznámiť Komisii;

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 260/2009 z 26 februára 2009 o spoločných pravidlách na dovozy (Ú. v. EÚ L 84, 31.3.2009, s. 1).

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

▼ B

- b) uvedie lehotu, v priebehu ktorej môžu zainteresované strany písomne oznámiť svoje stanoviská a predložiť informácie, ak sa také stanoviská a informácie majú zohľadniť pri prešetrovaní;
- c) uvedie lehotu, v priebehu ktorej môžu zainteresované strany požiadať o ústne vypočutie Komisiou v súlade s odsekom 4.

Komisia začne prešetrovanie, konajúc v spolupráci s členskými štátmi.

▼ M1

Komisia informuje členské štáty o svojej analýze informácií obvykle do 21 dní odo dňa poskytnutia informácií Komisii.

2. Komisia vyhľadáva všetky informácie, ktoré považuje za potrebné, a ak to považuje za vhodné, sa snaží overiť uvedené informácie u dovozcov, obchodníkov, sprostredkovateľov, výrobcov, obchodných združení a organizácií.

▼ B

Komisii pri tejto úlohe pomáha personál členského štátu, na území ktorého sa tieto kontroly vykonávajú, za predpokladu, že si to členský štát želá.

Zainteresované strany, ktoré sa prihlásili v súlade s odsekom 1 prvým pododsekom, ako aj zástupcovia vyvážajúcej krajiny môžu preskúmať všetky informácie sprístupnené Komisii v rámci prešetrovania, odlišné od interných dokumentov pripravených orgánmi Spoločenstva alebo jeho členských štátov, za predpokladu, že sú dôležité pre obranu ich záujmov a nie sú dôverné v zmysle článku 7 a že ich Komisia použije pri prešetrovaní. Na tento účel adresujú Komisii písomnú žiadosť uvádzajúcu požadované informácie.

3. Členské štáty poskytnú Komisii na jej žiadosť a podľa ňou stanovených postupov informácie, ktoré majú k dispozícii o vývoji na trhu sledovaného výrobku.

4. Komisia môže vypočuť zainteresované strany. Tieto strany musia byť vypočuté, ak o to požiadali písomne v lehote stanovenej v oznámení uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskej únie* s preukázaním, že je skutočne pravdepodobné, že budú ovplyvnené výsledkom prešetrovania a že pre ich ústne vypočutie existujú zvláštne dôvody.

5. Ak nie sú informácie poskytnuté v lehote stanovenej týmto nariadením alebo Komisiou podľa tohto nariadenia, alebo je prešetrovanie podstatne bránené, môžu byť závery vyvodené na základe dostupných faktov. Ak Komisia zistí, že jej ktorákoľvek zo zainteresovaných strán alebo tretia strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, nebude na ne brať ohľad a využije dostupné fakty.

▼ M1

6. Ak sa Komisia domnieva, že neexistujú dostačujúce dôkazy odôvodňujúce prešetrovanie, informuje členské štáty o svojom rozhodnutí do jedného mesiaca odo dňa prijatia informácií od členských štátov.

▼ B*Článok 6*

1. Na konci prešetrovania odovzdá Komisia výboru správu o výsledkoch.

► **M1** 2. Ak do deviatich mesiacov od začatia prešetrovania Komisia usúdi, že nie sú potrebné žiadne opatrenia dohľadu alebo ochranné opatrenia Únie, prešetrovanie sa do jedného mesiaca ukončí. Komisia ukončí prešetrovanie v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 4 ods. 2. ◀ Rozhodnutie o ukončení prešetrovania, uvádzajúce hlavné závery prešetrovania a zhrnutie dôvodov, ktoré k nemu viedli, sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

3. Ak Komisia usúdi, že dohľad alebo ochranné opatrenia Spoločenstva sú potrebné, prijme potrebné rozhodnutie v súlade s kapitolami IV a V najneskôr do deviatich mesiacov od iniciovania prešetrovania. Za výnimočných okolností môže byť táto lehota predĺžená maximálne o dva mesiace. Komisia potom uverejní oznámenie v *Úradnom vestníku Európskej únie* uvádzajúce dobu trvania predĺženia a zhrnutie jeho dôvodov.

4. Ustanovenia tejto kapitoly nebránia tomu, aby boli kedykoľvek prijaté opatrenia dohľadu v súlade s článkami 9 až 14, alebo ak kritická situácia, v ktorej by akékoľvek oneskorenie spôsobilo vážnu ujmu, ktorú by bolo ťažké napraviť, vyžaduje okamžitú intervenciu, ochranné opatrenia v súlade s článkami 15 až 17.

Komisia bezodkladne vykoná ďalšie prešetrenie, ktoré ešte pokladá za potrebné. Výsledky prešetrovania sa použijú na prehodnotenie prijatých opatrení.

Článok 7

1. Informácie získané pri uplatňovaní tohto nariadenia sa používajú len na účel, na ktorý boli vyžiadané.

▼ M1

2. Komisia ani členské štáty, ani ich úradníci nezverejnia žiadne informácie dôverného charakteru získané podľa tohto nariadenia alebo akékoľvek informácie poskytnuté na dôvernom základe bez osobitného povolenia od poskytovateľa takých informácií.

▼ B

3. Každá žiadosť o zachovanie dôvernosti musí obsahovať dôvody prečo sú informácie dôverné.

Ak sa však ukáže, že žiadosť o zachovanie dôvernosti je neodôvodnená, a ak si poskytovateľ informácií neželá ani ich zverejnenie, ani povolenie ich zverejnenie vo forme všeobecnej alebo súhrnnej správy, na predmetnú informáciu sa neprihliadne.

▼B

4. Informácia sa v každom prípade považuje za dôvernú, ak by jej zverejnenie malo pravdepodobne výrazný nepriaznivý dopad na poskytovateľa alebo zdroj takých informácií.

5. Odseky 1 až 4 nebránia zmienke orgánov Spoločenstva o všeobecných informáciách a najmä dôvodoch, na základe ktorých boli prijaté rozhodnutia pri uplatňovaní tohto nariadenia. Tieto orgány však musia zohľadňovať oprávnené záujmy dotknutých právnických a fyzických osôb, aby sa zabránilo vyzradeniu ich obchodných tajomstiev.

Článok 8

1. Hodnotenie trendu dovozov, podmienok, za ktorých sa uskutočňujú, a vážnej ujmy alebo hrozby vážnej ujmy výrobcom Spoločenstva vyplývajúcej z takých dovozov, zahŕňa najmä tieto faktory:

- a) objem dovozov, najmä ak došlo k významnému nárastu, v absolútnom meradle alebo v pomere k výrobe alebo spotrebe v Spoločenstve;
- b) cena dovozov, najmä ak došlo k predaju za ceny podstatne nižšie ako sú ceny podobného výrobku v Spoločenstve;
- c) následný dopad na výrobcov Spoločenstva, ktorí vyrábajú obdobné alebo priamo konkurenčné výrobky, ako ukazujú trendy určitých hospodárskych faktorov, ako sú:

- výroba,
- využitie kapacít,
- zásoby,
- predaj,
- podiel na trhu,
- ceny (t. j. zníženie cien alebo zabránenie nárastu cien, ku ktorému by normálne došlo),
- zisky,
- kapitálová návratnosť,
- peňažný tok,
- zamestnanosť.

2. Pri výkone prešetrovania Komisia zohľadní konkrétny hospodársky systém krajín uvedených v prílohe I.

3. Ak údajne existuje hrozba vážnej ujmy, Komisia tiež zhodnotí, či sa dá jasne predvídať, že konkrétna situácia bude mať za následok ujmu. V tomto ohľade sa môžu zohľadniť faktory ako napríklad:

- a) miera nárastu vývozov do Spoločenstva;

▼B

- b) vývozná kapacita v krajine pôvodu alebo vývozu, ktorá už existuje alebo ktorá bude funkčná v predvídateľnej budúcnosti, a pravdepodobnosť, že vyplývajúce vývozy budú smerovať do Spoločenstva.

KAPITOLA IV

DOHLAD*Článok 9*

1. Ak to vyžadujú záujmy Spoločenstva, môže Komisia na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu:

- a) rozhodnúť o spätnom dohľade nad určitými dovozmi v súlade s postupom stanoveným Komisiou;
- b) rozhodnúť, že určitý dovoz bude na účely sledovania jeho vývoja podrobený predchádzajúcemu dohľadu Spoločenstva v súlade s článkom 10.

▼M1

1a. Komisia prijíma rozhodnutia podľa odseku 1 v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 4 ods. 2.

▼B

2. Opatrenia dohľadu majú obmedzenú dobu platnosti. Pokiaľ nie je stanovené inak, ich platnosť sa skončí na konci druhého šesťmesačného obdobia nasledujúceho po šiestich mesiacoch, počas ktorých boli opatrenia zavedené.

Článok 10

1. Výrobky podliehajúce predchádzajúcemu dohľadu Spoločenstva môžu byť prepustené do voľného obehu iba po predložení dokumentu dohľadu. Tento dokument vydáva bezplatne príslušný orgán, ktorý určia členské štáty, pre akékoľvek požadované množstvo a do maximálne piatich pracovných dní odo dňa obdržania žiadosti príslušným vnútroštátnym orgánom od dovozcu Spoločenstva bez ohľadu na miesto jeho podnikania v Spoločenstve. Pokiaľ sa nepreukáže inak, vychádza sa z toho, že príslušný vnútroštátny orgán obdržal túto žiadosť najneskôr tri pracovné dni po podaní.

2. Dokument dohľadu sa vyhotoví na tlačive, ktoré zodpovedá vzoru v prílohe II.

Ak rozhodnutie o uložení dohľadu neustanovuje inak, žiadosť dovozcu o dokumenty dohľadu obsahuje iba tieto údaje:

- a) plné meno a adresu žiadateľa (vrátane telefónneho a faxového čísla a identifikačného čísla žiadateľa u príslušného vnútroštátneho orgánu), ako aj daňové identifikačné číslo platcu DPH, ak je žiadateľ povinný platiť DPH;
- b) v prípade potreby plné meno a adresu deklaranta alebo ktoréhokoľvek zástupcu, ktorý je menovaný žiadateľom (vrátane telefónnych a faxových čísel);

▼B

- c) popis tovaru s uvedením jeho:
- obchodného mena,
 - kódu kombinovanej nomenklatúry,
 - miesta pôvodu a miesta odoslania;
- d) deklarované množstvo v kilogramoch, v prípade potreby, v iných jednotkách (páry, kusy atď.);
- e) hodnota tovaru vrátane výdavkov, poistenia a dopravy na hranici Spoločenstva v eurách;
- f) nasledovné vyhlásenie s dátumom a podpisom žiadateľa, s menom žiadateľa napísaným paličkovým písmom:

„Ja, podpísaný, potvrdzujem, že informácie poskytnuté v tejto žiadosti sú pravdivé a poskytnuté v dobrej viere a že som usadený v Spoločenstve.“

3. Dokument dohľadu je platný na celom území Spoločenstva bez ohľadu na to, ktorý členský štát ho vydal.

4. Zistenie, že jednotková cena, za ktorú sa transakcia uskutočňuje, presahuje cenu uvedenú v dokumente dohľadu o menej ako 5 % alebo že celková hodnota alebo množstvo výrobkov predložené na dovoz presahujú hodnotu alebo množstvo uvedené v dokumente dohľadu o menej ako 5 %, nebráni prepusteniu predmetného výrobku do voľného obehu. Komisia po vypočutí stanovísk vyjadrených vo výbore a s ohľadom na povahu výrobkov a iné osobitné vlastnosti príslušnej transakcie môže určiť iné percento, ktoré by však spravidla nemalo presiahnuť 10 %.

5. Dokumenty dohľadu môžu byť použité len počas obdobia platnosti úprav o liberalizácii dovozov vo vzťahu k dotknutým transakciám. Dokumenty dohľadu nesmú byť v žiadnom prípade použité po uplynutí doby, ktorá sa stanoví v rovnakom čase a rovnakým postupom ako uloženie dohľadu a ktorá zohľadní povahu výrobkov a iné osobitné vlastnosti transakcie.

6. Ak to vyžaduje rozhodnutie prijaté podľa článku 9, musí byť pôvod výrobkov pod dohľadom Spoločenstva preukázaný osvedčením o pôvode. Iné predpisy o predložení takéhoto osvedčenia nie sú týmto odsekom dotknuté.

7. Ak výrobok podliehajúci predchádzajúcemu dohľadu Spoločenstva podlieha regionálnym ochranným opatreniam v členskom štáte, môže dovozné povolenie udelené tým členskými štátmi nahradiť dokument dohľadu.

8. Tlačivá dokumentu dohľadu a výťahy z nich sa vyplňajú dvojmo, jeden exemplár, ktorý je označený ako „Kópia pre držiteľa“, má číslo 1 a vydá sa žiadateľovi a druhý exemplár, ktorý je označený ako „Kópia pre príslušný orgán“, má číslo 2 a ponechá sa orgánu, ktorý dokument vyhotovuje. Na administratívne účely môže príslušný orgán k tlačivu 2 pripojiť dodatočné kópie.

▼B

9. Tlačivá musia byť vytlačené na bielom bezdrevnom písacom papieri s hmotnosťou 55 až 65 gramov na štvorcový meter. Tlačivá majú formát 210 × 297 mm. Odstup riadkov je 4,24 mm (jedna šestina palca). Úprava tlačiva sa musí presne dodržať. Predná i zadná strana exempláru 1, ktorý predstavuje samotný dokument dohľadu, majú popritom vytlačený žltý gilošovaný vzor na pozadí, ktorý zviditeľní akékoľvek falšovanie mechanickými alebo chemickými prostriedkami.

10. Členské štáty sú zodpovedné za vytlačenie tlačív. Tlačivá môžu takisto vytlačiť tlačiarne, ktoré sú ustanovené členským štátom, v ktorom sú usadené. V takom prípade musí každé tlačivo obsahovať odkaz na toto ustanovenie členským štátom. Na každom tlačive sa musí uviesť názov a adresa tlačiarne alebo značka, podľa ktorej je možné zistiť totožnosť tlačiarne.

Článok 11

Ak je pravdepodobné, že nastane situácia uvedená v článku 15 ods. 1, môže Komisia, ak si to vyžadujú záujmy Spoločenstva, na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu:

— obmedziť dobu platnosti ktoréhokoľvek požadovaného dokumentu dohľadu,

▼M1

— podmieniť vystavenie tohto dokumentu určitými podmienkami a vo výnimočných prípadoch vložением doložky o zrušení.

Článok 12

Ak dovoz výrobku nepodliehal predchádzajúcemu dohľadu Únie, Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 4 ods. 2, a v súlade s článkom 17 zaviesť dohľad obmedzený na dovoz do jedného alebo viacerých regiónov Únie.

▼B*Článok 13*

1. Výrobky podliehajúce regionálnemu dohľadu môžu byť prepustené do voľného obehu v regióne, ktorého sa to týka, iba po predložení dokumentu dohľadu. Tento dokument vydáva bezplatne príslušný orgán, ktorý určia členské štáty, pre akékoľvek požadované množstvo a do maximálne piatich pracovných dní odo dňa obdržania žiadosti príslušným vnútroštátnym orgánom od dovozcu Spoločenstva bez ohľadu na miesto jeho podnikania v Spoločenstve. Pokiaľ sa nepreukáže inak, predpokladá sa, že príslušný vnútroštátny orgánom obdržal túto žiadosť najneskôr tri pracovné dni po podaní. Dokumenty dohľadu sa môžu použiť iba na dobu, počas ktorej zostávajú účinné príslušné úpravy o liberalizácii dovozov s prihliadnutím na transakcie, ktorých sa to týka.

2. Použije sa článok 10 ods. 2.

▼B*Článok 14*

1. V prípade dohľadu Spoločenstva alebo regionálneho dohľadu oznámia členské štáty Komisii počas prvých desiatich dní každého mesiaca:

- a) v prípade predchádzajúceho dohľadu podrobnosti o finančných sumách (vypočítané na základe ceny zahŕňajúcej výdavky, poistenie a dopravu) a množstvách tovaru, v súvislosti s ktorými boli dokumenty dohľadu vystavené počas predchádzajúceho obdobia;
- b) v každom prípade, podrobnosti o dovozoch počas obdobia predchádzajúceho obdobiu uvedenému pod písmenom a).

Informácie poskytnuté členskými štátmi budú rozdelené podľa výrobkov a krajiny.

Súčasne je možné určiť aj odlišné ustanovenia v tom istom čase a tým istým postupom ako úpravy o dohľade.

2. Ak si to vyžaduje povaha výrobkov alebo osobitné okolnosti, môže Komisia, na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu zmeniť a doplniť časový rozvrh pre predkladanie týchto informácií.

3. Komisia informuje členské štáty.

KAPITOLA V

OCHRANNÉ OPATRENIA*Článok 15*

1. Ak je výrobok dovážaný do Spoločenstva v takých zvýšených množstvách alebo za takých náležitostí alebo podmienok, ktoré by spôsobili alebo by hrozilo, že spôsobia vážnu ujmu výrobcovi Spoločenstva, ktorí vyrábajú obdobné alebo priamo konkurenčné výrobky, môže Komisia s cieľom chrániť záujmy Spoločenstva a konajúc na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu zmeniť dovoznú pravidlá pre ten výrobok, ustanovujúce, že môže byť prepustený do voľného obehu len po predložení dovozného povolenia, ktorého udelenie sa spravuje takými ustanoveniami a podlieha takým obmedzeniam, ktoré ustanoví Komisia.

▼MI

2. Prijaté opatrenia sa bezodkladne oznámia členským štátom a okamžite nadobúdajú účinnosť.

▼B

3. Opatrenia uvedené v tomto článku sa po nadobudnutí ich účinnosti uplatňujú na každý výrobok prepustený do voľného obehu. V súlade s článkom 17 ich možno obmedziť na jeden alebo viac regiónov Spoločenstva.

Také opatrenia však nebránia prepusteniu výrobkov, ktoré sú už na ceste do Spoločenstva do voľného obehu, za predpokladu, že cieľová krajina takých výrobkov nemôže byť zmenená a že také výrobky, ktoré podľa článkov 10 a 13 môžu byť prepustené do voľného obehu len po predložení dokumentu dohľadu sú v skutočnosti sprevádzané takým dokumentom.

▼ M1

4. Ak členský štát požiadal o intervenciu Komisie, Komisia rozhodne v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 4 ods. 3 alebo v naliehavých prípadoch v súlade s postupom uvedeným v článku 4 ods. 4, najneskôr do piatich pracovných dní odo dňa prijatia takej žiadosti.

▼ B*Článok 16***▼ M1**

1. Komisia môže, najmä v situácii uvedenej v článku 15 ods. 1, v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 4 ods. 3, prijať vhodné ochranné opatrenia.

▼ B

2. Použije sa článok 15 ods. 3.

Článok 17

Ak sa najmä na základe faktorov uvedených v článku 9 ukáže, že podmienky pre prijatie opatrení stanovené podľa kapitoly IV a článku 15 sú splnené v jednom alebo viacerých regiónoch Spoločenstva, môže Komisia po zhodnotení alternatívnych riešení výnimočne povoliť uplatnenie opatrení dohľadu alebo ochranných opatrení obmedzených na dotknutý región (regióny), ak sa domnieva, že také opatrenia uplatnené na takej úrovni sú vhodnejšie ako opatrenia uplatnené v rámci Spoločenstva.

Uvedené opatrenia musia byť dočasné a musia čo možno najmenej obmedzovať fungovanie vnútorného trhu.

Uvedené opatrenia sa prijímú v súlade s postupmi stanovenými v článkoch 9 a 15.

▼ M1*Článok 18*

1. Pokiaľ je v platnosti akékoľvek opatrenie dohľadu alebo ochranné opatrenie uplatňované v súlade s kapitolami IV a V, Komisia môže na žiadosť členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy:

- a) zhodnotiť účinky opatrenia;
- b) uistiť sa, či je uplatňovanie príslušného opatrenia naďalej nevyhnutné.

Ak sa Komisia domnieva, že uplatňovanie opatrenia je naďalej nevyhnutné, informuje v tomto zmysle členské štáty.

2. Ak sa Komisia domnieva, že opatrenie dohľadu alebo ochranné opatrenie uvedené v kapitolách IV a V by malo byť zrušené alebo zmenené, Komisia v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 4 ods. 3, toto opatrenie zruší alebo zmení.

▼B

KAPITOLA VI
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 19

1. Toto nariadenie nebráni splneniu záväzkov vyplývajúcich z osobitných pravidiel obsiahnutých v dohodách uzatvorených medzi Spoločenstvom a tretími krajinami.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia Spoločenstva, nebráni toto nariadenie členským štátom prijať alebo uplatňovať:

- a) zákazy, množstevné obmedzenia alebo opatrenia dohľadu z dôvodov verejnej morálky, verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti; ochrany zdravia a života ľudí, zvierat alebo rastlín, ochrany národného kultúrneho bohatstva, ktoré má umeleckú, historickú alebo archeologickú hodnotu, alebo ochranou priemyselného a obchodného vlastníctva;
- b) osobitné formality týkajúce sa devíz;
- c) formality zavedené podľa medzinárodných dohôd v súlade so zmluvou.

Členské štáty informujú Komisiu o opatreniach alebo formalitách, ktoré majú byť zavedené alebo zmenené a doplnené v súlade s týmto odsekom. V extrémne naliehavom prípade bude Komisia informovaná o predmetných vnútroštátnych opatreniach alebo formalitách bezodkladne po ich prijatí.

▼M1

Článok 19a

Komisia vo svojej výročnej správe o uplatňovaní a vykonávaní opatrení na ochranu obchodu predloženej Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 22a nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 ⁽¹⁾ uvedie informácie o vykonávaní tohto nariadenia.

▼B

Článok 20

1. Týmto nariadením nie je dotknuté uplatňovanie aktov, ktoré zavádzajú spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov, alebo z nich odvodených správnych predpisov Spoločenstva alebo vnútroštátnych správnych predpisov, ani uplatňovanie osobitných aktov prijatých podľa článku 308 zmluvy, ktoré sú uplatniteľné na tovar pochádzajúci zo spracovania poľnohospodárskych výrobkov. Použije sa ako doplnok týchto aktov.

2. V prípade výrobkov, na ktoré sa vzťahujú akty uvedené v odseku 1, sa články 9 až 14 a článok 18 nepoužijú na výrobky, v súvislosti s ktorými pravidlá Spoločenstva pre obchod s tretími krajinami vyžadujú predloženie licencie alebo iného dovozného dokladu.

Články 15, 17 a 18 sa nepoužijú na tie výrobky, vo vzťahu ku ktorým také pravidlá ustanovujú uplatnenie množstevných dovozných obmedzení.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva (Ú.v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51).

▼B

Článok 21

Nariadenie (ES) č. 519/94 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe IV.

Článok 22

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼B

PRÍLOHA I

ZOZNAM TRETÍCH KRAJÍN

Arménsko
Azerbajdžan
Bielorusko
Kazachstan
Severná Kórea
Rusko
Tadžikistan
Turkménsko
Uzbekistan
Vietnam

▼ B

PRÍLOHA II

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO		DOKUMENT DOHLADU	
Kópia pre držiteľa	1	1. Príjemca <i>(meno, plná adresa, krajina, DIČ)</i>	2. Vydanie č.
			3. Predpokladané miesto a dátum dovozu
			4. Orgán zodpovedný za vydanie <i>(názov, adresa a číslo telefónu)</i>
		5. Deklarant/zástupca (v prípade potreby) <i>(meno a plná, adresa)</i>	6. Krajina pôvodu <i>(s kódom geonomenklatúry)</i>
			7. Krajina odoslania <i>(s kódom geonomenklatúry)</i>
		8. Posledný deň platnosti	
1	9. Popis tovaru	10. Kód KN a kategória tovaru	
		11. Množstvo v kilogramoch (čistá hmotnosť) alebo v iných jednotkách	
		12. Hodnota tovaru vrátane výdavkov, poistenia a dopravy na hranici Spoločenstva v eurách	
	13. Doplnujúce údaje		
	14. Potvrdenie príslušným orgánom		
	Dátum:		
	Podpis:	Pečiatka	

▼ B

15. PRIRADENIE			
Vyznačte množstvo dostupné v časti 1 stĺpca 17 a množstvo priradené v jeho časti 2.			
16. Čisté množstvo (čistá hmotnosť alebo iná merná jednotka určujúca jednotku)		19. Colný dokument (druh a číslo) alebo výťah č. a dátum priradenia	20. Meno, členský štát, pečiatka a podpis priradovacieho orgánu
17. V číslach	18. Údaje slovom pre priradené množstvo		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Prípadné doplňujúce strany sa pripoja tu.

▼
B

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

DOKUMENT DOHLADU

Kópia pre príslušný orgán	2	1. Príjemca <i>(meno, plná adresa, krajina, DIČ)</i>	2. Vydanie č.
			3. Predpokladané miesto a dátum dovozu
			4. Orgán zodpovedný za vydanie <i>(názov, adresa a číslo telefónu)</i>
		5. Deklarant/zástupca (v prípade potreby) <i>(meno a plná adresa)</i>	6. Krajina pôvodu <i>(s kódom geonomenklatúry)</i>
			7. Krajina odoslania <i>(s kódom geonomenklatúry)</i>
			8. Posledný deň platnosti
2	9. Popis tovaru	10. Kód KN a kategória tovaru	11. Množstvo v kilogramoch (čistá hmotnosť) alebo v iných jednotkách
			12. Hodnota tovaru vrátane výdavkov, poistenia a dopravy na hranici Spoločenstva v eurách
	13. Doplnujúce údaje		
	14. Potvrdenie príslušným orgánom		
	Dátum:		
	Podpis:	Pečiatka	

▼ **B**

15. PRIRADENIE			
Vyznačte množstvo dostupné v časti 1 stĺpca 17 a množstvo priradené v jeho časti 2.			
16. Čisté množstvo (čistá hmotnosť alebo iná merná jednotka určujúca jednotka)		19. Colný dokument (druh a číslo alebo výťah č. a dátum priradenia)	20. Meno, členský štát, pečiatka a podpis prirad'ovacieho orgánu
17. V číslach	18. Údaje slovom pre priradené množstvo		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Prípadné doplňujúce strany sa pripoja tu.



PRÍLOHA III

**ZRUŠENÉ NARIADENIE SO ZOZNAMOM NESKORŠÍCH ZMIEN
A DOPLNENÍ**

Nariadenie Rady (ES) č. 519/94
(Ú. v. ES L 67, 10.3.1994, s. 89).

Nariadenie Rady (ES) č. 1921/94
(Ú. v. ES L 198, 30.7.1994, s. 1).

Nariadenie Rady (ES) č. 538/95
(Ú. v. ES L 55, 11.3.1995, s. 1).

Nariadenie Rady (ES) č. 839/95
(Ú. v. ES L 85, 19.4.1995, s. 9).

Nariadenie Rady (ES) č. 139/96
(Ú. v. ES L 21, 27.1.1996, s. 7).

Iba článok 2.

Nariadenie Rady (ES) č. 168/96
(Ú. v. ES L 25, 1.2.1996, s. 2).

Nariadenie Rady (ES) č. 752/96
(Ú. v. ES L 103, 26.4.1996, s. 1).

Nariadenie Rady (ES) č. 1897/96
(Ú. v. ES L 250, 2.10.1996, s. 1).

Nariadenie Rady (ES) č. 847/97
(Ú. v. ES L 122, 14.5.1997, s. 1).

Nariadenie Rady (ES) č. 1138/98
(Ú. v. ES L 159, 3.6.1998, s. 1).

Nariadenie Rady (ES) č. 427/2003
(Ú. v. EÚ L 65, 8.3.2003, s. 1).

Iba článok 22 ods. 1
a 2.

Nariadenie Komisie (ES) č. 110/2009
(Ú. v. EÚ L 37, 6.2.2009, s. 4).



PRÍLOHA IV

TABUĽKA ZHODY

Nariadenie (ES) č. 519/94	Toto nariadenie
článok 1 ods. 1 a 2	článok 1 ods. 1 a 2
článok 1 ods. 4	—
článok 2	článok 2
článok 3 prvá veta	článok 3 ods. 1
článok 3 druhá veta	článok 3 ods. 2
článok 4	článok 4
článok 5 ods. 1 úvodná časť	článok 5 ods. 1 úvodná veta prvého pododseku úvodné znenie
článok 5 ods. 1 písm. a)	článok 5 ods. 1 úvodná časť prvého pododseku záverečná časť a písmená a), b), a c)
článok 5 ods. 1 písm. b)	článok 5 ods. 1 druhý pododsek
článok 5 ods. 2 až 6	článok 5 ods. 2 až 6
článok 6	článok 6
článok 7 ods. 1	článok 7 ods. 1
článok 7 ods. 2 písm. a)	článok 7 ods. 2
článok 7 ods. 2 písm. b) prvý pododsek	článok 7 ods. 3 prvý pododsek
článok 7 ods. 2 písm. b) druhý pododsek	článok 7 ods. 3 druhý pododsek
článok 7 ods. 3	článok 7 ods. 4
článok 7 ods. 4	článok 7 ods. 5
články 8 až 14	články 8 až 14
článok 15 ods. 1 a 2	článok 15 ods. 1 a 2
článok 15 ods. 3 písm. a)	článok 15 ods. 3 prvý pododsek
článok 15 ods. 3 písm. b)	článok 15 ods. 3 druhý pododsek
článok 15 ods. 4, 5 a 6	článok 15 ods. 4, 5 a 6
články 16, 17 a 18	články 16, 17 a 18
článok 19 ods. 1	článok 19 ods. 1
článok 19 ods. 2 písm. a) úvodné znenie	článok 19 ods. 2 prvý pododsek úvodná veta

▼B

Nariadenie (ES) č. 519/94	Toto nariadenie
článok 19 ods. 2 písm. a) body i) ii) a iii)	článok 19 ods. 2 prvý pododsek písm. a) b) a c)
článok 19 ods. 2 písm. b)	článok 19 ods. 2 druhý pododsek
článok 20	článok 20
článok 21	—
článok 22	—
článok 23	—
—	článok 21
článok 24	článok 22
príloha I	príloha I
príloha IV	príloha II
—	príloha III
—	príloha IV